



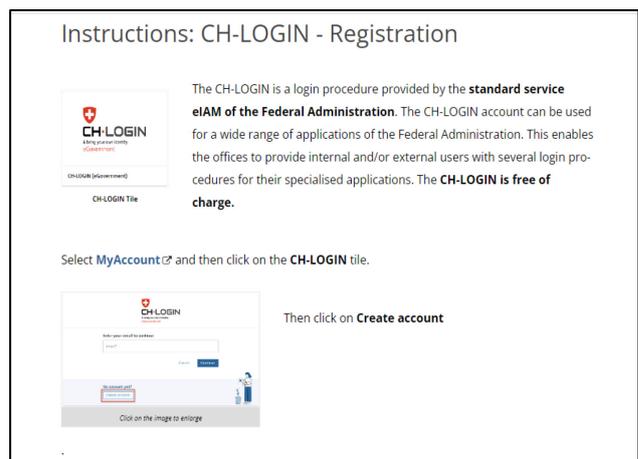
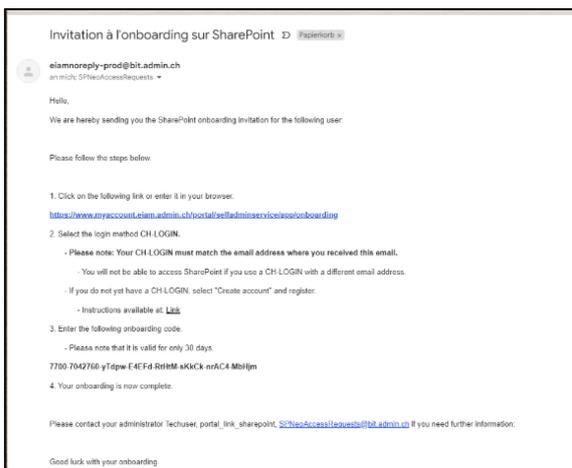
## Portail eOffset : Guide d'utilisation pour les bénéficiaires suisses

### Introduction :

Les affaires compensatoires ne peuvent plus être déclarées que sur le portail digital eOffset. Les anciens formulaires PDF ne peuvent plus être utilisés. Il est de la responsabilité du fournisseur étranger soumis à l'obligation d'offset de lancer le processus de déclaration. Vous soutenez le processus en fournissant des informations supplémentaires et le terminez en soumettant le formulaire électronique.

### Processus :

1. Pour obtenir l'accès au portail eOffset, vous recevez (en tant que personne de contact) un e-mail de [eiarnoreply-prod@bit.admin.ch](mailto:eiarnoreply-prod@bit.admin.ch) intitulé « Invitation à l'onboarding sur SharePoint » (ou similaire). Veuillez vérifier que vous avez bien reçu cet e-mail. Il se peut qu'il se trouve dans votre dossier spam. Veuillez lire attentivement les instructions et configurer votre compte personnel dès que possible. Cela ne devrait prendre que quelques minutes. Veuillez signaler au fournisseur étranger que vous avez terminé votre enregistrement. Pour des raisons de sécurité, armasuisse recommande l'utilisation d'une authentification à deux facteurs. Veuillez ne pas transmettre vos informations de connexion à des tiers.



2. Le fournisseur étranger crée le formulaire de déclaration offset (ODF). Dès qu'un nouveau ODF est ouvert, vous recevez en même temps que le fournisseur étranger un e-mail de [Collaboration-Operation@bit.admin.ch](mailto:Collaboration-Operation@bit.admin.ch) intitulé « New ODF » (ou similaire). En cliquant sur le lien dans l'e-mail, l'ODF peut être édité. Veuillez coordonner vos ajouts de contenu, le remplissage et la soumission de l'ODF avec le fournisseur étranger et vérifiez toutes les informations sur l'ODF. Les affaires compensatoires doivent être décrites en détail et les justificatifs nécessaires (p. ex. formulaires de commande, cf. « Template ») doivent être joints. Vous pouvez enregistrer l'ODF et y apporter des modifications jusqu'à ce que vous soumettiez l'ODF en cliquant sur le bouton « Submit ». En soumettant l'ODF, vous acceptez les « Terms and Conditions » (notamment le paiement du pour mille pour affaires compensatoires). Les ODF pour les affaires conclues en compensation entre états (« swaps ») doivent être soumises par le fournisseur étranger. Une fois l'ODF soumis, le lien dans l'e-mail n'est plus valable et il n'est plus possible d'y apporter des modifications. Vous pouvez consulter le statut de vos ODF dans votre aperçu personnel des [ODF](#) (voir paragraphe 5).





B. Confirmation (to be completed by the Swiss beneficiary)

Company Full Name: RUAG AG  
Address: Seetalstrasse 175  
PostCode-Town: 8032 Emmen  
Canton: LU  
Country: Switzerland  
UID: CHE-171.801.818  
Economic Sector NOGA: 33 Repair and installation of machinery and equipment  
Number of Employees: >249

First Contact (Name, Tel. No., E-mail): Michael Strehler, michael.strehler@ruag.ch  
Contact1 Account: Strehler Michael RUAGH  
Contact1 Phone: +41 58 484 10 11

Second Contact (Name, Tel. No., E-mail):  
Contact2 Account:  
Contact2 Phone:

Swiss Added Value (M): 78

Terms and Conditions  
By submitting this ODF, the Swiss beneficiary confirms that the reported offset transaction has taken place as described above and that come about due to the foreign supplier's offset obligation. The Swiss beneficiary will grant armasuisse or a commissioned third party, upon their request, free of charge access to all documents and information related to this transaction for verification and statistical purposes (e.g. audits, surveys). Intentionally false declarations may result in exclusion from future offset transactions. The Swiss beneficiary agrees that this offset transaction will be credited to the foreign supplier's offset obligation, that the Swiss beneficiary's name will be entered in a public offset register and that, in the case of indirect offset transactions, the Swiss beneficiary will pay 0.1% of the recognised offset value ("offset fee") to the Offset Office Bern upon receiving the corresponding invoice (no payment in instalments) for the Offset Office Bern's administrative work. For any queries, please contact the Offset Office Bern, tel. +41 (0)58 484 70 33, [offset@ar.admin.ch](mailto:offset@ar.admin.ch). Further information (incl. Offset Policy) can be found here

Version: 3.0  
Erstellt am 07.03.2023 19:36 von: A. Andrejg Bern BT  
Zuletzt geändert am 09.03.2023 12:10 von: Hufschmid Simon ARMASUISSE

Speichern | Submit | Abbrechen

SharePoint

DURCHSUCHEN

ODF

Fulfillment

Element suchen

| Titel       | StatusODF | Project-Name | OffsetType | PO Date                 |
|-------------|-----------|--------------|------------|-------------------------|
| ODF-23-0089 | open      | Test eOffset | Direct     | 01.01.2022   01.01.2023 |
| ODF-23-0088 | open      | Test eOffset | Indirect   | 01.01.2022   01.01.2023 |

Link to Welcome Page

3. Après le contrôle de l'ODF par armasuisse et le Bureau des affaires compensatoires à Berne (OBB), vous et le fournisseur étranger recevez un e-mail de [Collaboration-Operation@bit.admin.ch](mailto:Collaboration-Operation@bit.admin.ch) intitulé « ODF status confirmed » ou « ODF rejected » (ou similaire). Si les informations figurant sur l'ODF ne sont pas claires ou sont incomplètes, vous serez peut-être invité à fournir des informations supplémentaires (« Additional Information required »). Veuillez lire attentivement le « Comment » de l'ODF, le mettre à jour et le soumettre à nouveau.

4. Pour les affaires compensatoires indirectes et les affaires conclues en compensation entre états (« swaps »), vous recevrez par la suite une facture pour le pour mille pour affaires compensatoires (0,1 % du montant reconnu) d'un bureau fiduciaire mandaté. Veuillez régler la facture dans le délai indiqué.

5. Vous trouverez [ici](#) un aperçu des affaires compensatoires que vous avez exécutées.

SharePoint

DURCHSUCHEN

ODF

| ✓ Bearbeiten  | ODF-No | Foreign Supplier / Foreign Partner | StatusODF           | PO Date               | Swiss beneficiary Name and Address | Lang               | Additionality Code No | Accepted Transaction Value | Curr |
|---|--------|------------------------------------|---------------------|-----------------------|------------------------------------|--------------------|-----------------------|----------------------------|------|
| <b>Project : BAN-23-0043   Banking HUF5 (3)</b>           |        |                                    |                     |                       |                                    |                    |                       |                            |      |
|   |        |                                    |                     |                       |                                    |                    |                       | Fulfilledme= 540'000.00    |      |
| <b>Offset1 : direct (1)</b>                               |        |                                    |                     |                       |                                    |                    |                       |                            |      |
|   |        |                                    |                     |                       |                                    |                    |                       | Fulfilledme= 450'000.00    |      |
|   |        | ODF-23-0087                        | Global Offset, INC. | confirmed             | 12.12.2022   12.01.2023            | Hufschmid AG, Bern | G                     | 450'000.00                 | CHF  |
| <b>Offset1 : indirect (2)</b>                             |        |                                    |                     |                       |                                    |                    |                       |                            |      |
|   |        |                                    |                     |                       |                                    |                    |                       | Fulfilledme= 90'000.00     |      |
|   |        | ODF-23-0085                        | Global Offset, INC. | submitted OBB         | 01.02.2022   12.01.2023            | Hufschmid AG, Bern | G                     | 2022Code1b                 | CHF  |
|   |        | ODF-23-0086                        | Global Offset, INC. | ready to send invoice | 12.12.2022   01.02.2023            | Hufschmid AG, Bern | G                     | 2022Code1a                 | CHF  |
| <b>Project : PRO-23-0003   Autonomous Land System (3)</b> |        |                                    |                     |                       |                                    |                    |                       |                            |      |
|   |        |                                    |                     |                       |                                    |                    |                       | Fulfilledme= 613'100.23    |      |
| <b>Offset1 : direct (2)</b>                               |        |                                    |                     |                       |                                    |                    |                       |                            |      |
| <b>Offset1 : indirect (1)</b>                             |        |                                    |                     |                       |                                    |                    |                       |                            |      |
| <b>Project : PRO-23-0046   Test eOffset (3)</b>           |        |                                    |                     |                       |                                    |                    |                       |                            |      |
|   |        |                                    |                     |                       |                                    |                    |                       | Fulfilledme= 305'000.00    |      |
| <b>Offset1 : direct (2)</b>                               |        |                                    |                     |                       |                                    |                    |                       |                            |      |
| <b>Offset1 : indirect (1)</b>                             |        |                                    |                     |                       |                                    |                    |                       |                            |      |

Contact en cas de questions :

Pour toute question, veuillez-vous adresser à [offset@ar.admin.ch](mailto:offset@ar.admin.ch) ou à la personne de contact du fournisseur étranger.